



អង្គបុរេជំនុំជម្រះ

PRE-TRIAL CHAMBER
CHAMBRE PRELIMINAIRE

លិខិតបញ្ជាបំពេញប្រតិបត្តិសារណា

ORDER TO FILE PLEADINGS

ORDONNANCE DE DEPOT
DES MEMOIRES

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

លេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក-កសចស(អបជ០២)

Criminal Case File

N°: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ(PTC02)

Dossier Pénal

N°: 002/19-09-2007- CETC-BCJI(CPC02)

យើង ជួន សុភារសី ក្រឡាបញ្ជីនាយក អង្គបុរេជំនុំជម្រះ នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុង
តុលាការកម្ពុជា។

បង្គាប់មកឈ្មោះ: អៀង ធីរិទ្ធ ភេទ ស្រី អាយុ ៧៥ឆ្នាំ មានទីលំនៅពីមុន ផ្ទះលេខ
៤៧បេ ផ្លូវលេខ២១ ក្រុម៣៦ មណ្ឌល៤ សង្កាត់ទន្លេបាសាក់ ខណ្ឌចំការមន ក្រុងភ្នំពេញ
ជាម្ចាស់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ អោយធ្វើសារណាដោះសារការពារផលប្រយោជន៍របស់ខ្លួន ប្រឆាំងនឹង
ដីកាសម្រេចឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ចុះថ្ងៃទី១៤ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៧ របស់ការិយាល័យសហចៅក្រម
ស៊ើបអង្កេត ក្នុងរឿងព្រហ្មទណ្ឌ ពីបទឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ ក្នុងរយៈពេល១៥ថ្ងៃ គិតពីថ្ងៃ
ទទួលដំណឹងនេះតទៅ រួចហើយប្រគល់ជូនមកអង្គបុរេជំនុំជម្រះ។

I, **CHUON Sokreasey**, Chief Greffier of the Pre-Trial Chamber, Extraordinary
Chambers in the Courts of Cambodia:

Order the appellant **IENG Thirith**, female, 75, previously residing at N° 47B
Street 21 Group 36 Zone 4 Tonle Bassac Quarter, Chamkamorn District, Phnom Penh
Town, to submit pleadings to justify and defend her interests in the appeal against the
Provisional Detention Order, dated 14 November, 2007, of the Office of Co-
Investigating Judges, on the criminal charges of Crimes against Humanity within 15
days of the date of receipt of this order, and to submit them to the Pre-Trial Chamber.

ORIGINAL DOCUMENT
RECEIVED ON 19/12/2007
AT 14:00 BY
NUP SETHENVANET
ACTING CASE FILE
OFFICER

ទូរស័ព្ទ: (៨៥៥)-២៣-២១៩-៨១៤ ទូរសារ: (៨៥៥)-២៣-២១៩-៨៤១ គេហទំព័រ: www.eccc.gov.kh

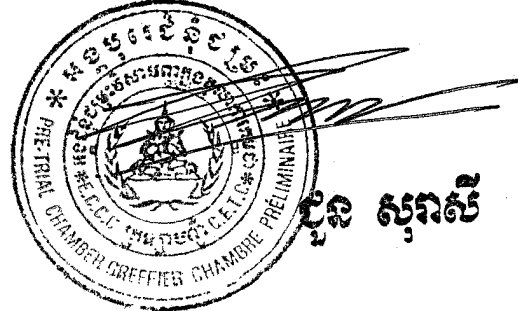
បានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
Certified Copy/Copie Conforme
ថ្ងៃទី(On/Le) 19...ខែ(Month/Mois) Dec
ឆ្នាំ(Year/Année) 2007
ក្រឡាបញ្ជី/ Greffier UCH ARUN

Je, **CHUON Sokreasey**, Greffier en chef de la Chambre préliminaire des Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens,

Ordonne à l'appelante **IENG Thirith**, de sexe féminin, 75 ans, demeurant précédemment au N° 47B, Rue 21, Groupe 36, Zone 4, Quartier Tolé Bassac, District Chamkamorn, Ville de Phnom Penh, de déposer son mémoire pour justifier et défendre ses intérêts dans l'appel contre l'Ordonnance de détention provisoire, datée du 14 Novembre 2007, du Bureau de Co-Juges d'instruction, relativement aux charges de crimes contre l'humanité dans les 15 jours suivant la date de réception de cette ordonnance, et de les soumettre à la Chambre préliminaire.

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី...១៩...ខែ...១២...ឆ្នាំ...២០០៧.
Phnom Penh,...19...December...2007.
Phnom Penh, le...19...décembre...2007.

គ្រូឧបត្ថម្ភនាយក
Chief Greffier
Greffier en chef



ចម្លងជូន
ក្រុមមេធាវីការពារ អៀង ធីរិទ្ធ
“ដើម្បីចាត់ការតាមនីតិវិធី”

Copy to:
Defence Team for IENG Thirith.
“For Action”

Copie à:
Equipe de Défense de IENG Thirith
“Pour action”

យើង ឱក អរុណ ខេត្តកណ្តាល
I,
Nous

បានប្រគល់លិខិតបង្គាប់អោយធ្វើសារណានេះអោយឈ្មោះ
Served the order to submit pleadings to
Ont déjà remis l'ordonnance de dépôt de mémoire à

ទីលំនៅពីមុននៅភូមិ * 47B, St 21 ឃុំ ឬ សង្កាត់ ទ. ឧត្តុង្គ
Previously residing invillage, Commune/Sangkat,
Résidant précédemment à Village, Commune/Sangkat
ស្រុក ឬ ខ័ណ្ឌ ទ. ក. ២២៥ ខេត្ត ឬ ក្រុង ក្រ. កណ្តាល
District/Khan,Province/Municipality
District/Khan,Province/ Ville

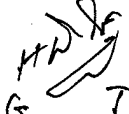
នៅថ្ងៃទី 19 ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ 2007 រួចហើយ។
On
Le

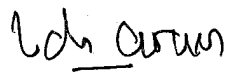
អ្នកទទួល
Received by/Reçue par

អ្នកប្រគល់
Served by/Délivrée par

ហត្ថលេខា ឬ ផ្ដិតមេដៃ
(Signature or Thumb print)
(Signature ou empreinte du pouce)

ហត្ថលេខា ឬ ផ្ដិតមេដៃ
(Signature or Thumb print)
(Signature ou empreinte du pouce)


IENG THIRITH


ឱក អរុណ

“១” អ្នកប្រគល់លិខិតនេះ ត្រូវបង្វិលលិខិតដើមមកអង្គបុរេជំនុំជម្រះនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុង
តុលាការកម្ពុជាវិញ។

“1” The person effecting service shall return this original order to the Pre-Trial Chamber
of the ECCC.

“1” La personne remettant cette ordonnance doit retourner son originale à la Chambre
Préliminaire des CETC.